

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Koreai Köztársaság között a Koreai Köztársaságnak az Európai Unió válságkezelési műveleteiben való részvétele kereteinek meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ (EU) vagy (Unió)

egyrésztől, valamint

A KOREAI KÖZTÁRSASÁG

másrésztől,

a továbbiakban: a Felek,

mivel:

- (1) Az Unió úgy határozhat, hogy fellép a válságkezelés területén, a békefenntartó és a humanitárius műveleteket is ideértve.
- (2) Az Unió eldönti, hogy felkér-e harmadik országokat egy adott uniós válságkezelési műveletben való részvételre. A Koreai Köztársaság elfogadhatja az Unió felkérését, és felajánlhatja hozzájárulását. Ebben az esetben az Unió dönt a felajánlott hozzájárulás elfogadásáról.
- (3) A Koreai Köztársaságnak az uniós válságkezelési műveletekben való részvételére vonatkozó feltételeket a lehetséges jövőbeli részvétel kereteit meghatározó megállapodásban, és nem esetenként, az egyes érintett műveletek vonatkozásában kell meghatározni.
- (4) Az említett megállapodás nem sértheti az Unió döntéshozatali autonómiáját, és nem érintheti a Koreai Köztársaság egy adott uniós válságkezelési műveletben való részvételére vonatkozóan, jogrendszerének megfelelően hozott döntéseinek eseti jellegét.
- (5) Az említett megállapodás kizárólag a jövőbeli uniós válságkezelési műveletekre vonatkozhat, és nem érintheti a Koreai Köztársaságnak a már elindított uniós válságkezelési műveletekben való részvételét szabályozó meglévő megállapodásokat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

A részvételre vonatkozó döntések

- (1) Azt követően, hogy az Unió úgy határozott, hogy felkéri a Koreai Köztársaságot egy uniós válságkezelési műveletben való részvételre, az Unió a műveletre vonatkozó valamennyi releváns információt és értékelést átad annak érdekében, hogy megkönnyítse a Koreai Köztársaság számára az Unió felkérésének mérlegelését.
- (2) Az Unió a lehető leghamarabb értesíti a Koreai Köztársaságot a Koreai Köztársaságnak a közös költségekhez, vagy a működési költségvetésben megállapított költségekhez való, a 8. és a 12. cikk szerinti várható hozzájárulásáról annak érdekében, hogy segítséget nyújtson a Koreai Köztársaság számára a tervezett hozzájárulásának meghatározásához.

- (3) Azt követően, hogy a Koreai Köztársaság hozzájárulás felajánlása mellett döntött, meghatározza az Uniónak nyújtandó tervezett hozzájárulását, és arról tájékoztatja az Uniót, beleértve az esetleges koreai kontingensek összetételét is.
- (4) Az Unió a Koreai Köztársasággal konzultálva értékeli a Koreai Köztársaság által felajánlott hozzájárulást. A Koreai Köztársaság a konzultáció és az értékelés során bármikor felülvizsgálhatja tervezett hozzájárulását.
- (5) Az Unió írásban közli a Koreai Köztársasággal a tervezett hozzájárulás értékelésének eredményét és a hozzájárulásra vonatkozó döntését annak érdekében, hogy e megállapodás rendelkezéseivel összhangban biztosítsa a Koreai Köztársaság részvételét.
- (6) A Koreai Köztársaság saját kezdeményezésére vagy az Uniótól kapott felkérés alapján, a Felek közötti konzultációkat követően bármikor visszaléphet – teljesen vagy részben – az uniós válságkezelési műveletben való részvételtől.

2. cikk

Keretrendszer

- (1) A Koreai Köztársaság e megállapodás rendelkezéseivel és bármely előírt végrehajtási rendelkezéssel összhangban társul ahhoz a tanácsi határozathoz, amellyel az Európai Unió Tanácsa határoz arról, hogy az Unió végrehajtja a válságkezelési műveletet, valamint bármely egyéb olyan határozathoz, amellyel az Európai Unió Tanácsa az uniós válságkezelési művelet meghosszabbításáról határoz.
- (2) A Koreai Köztársaságnak valamely uniós válságkezelési művelethez való hozzájárulása nem sérti az Unió döntéshozatali autonómiáját.

3. cikk

A Koreai Köztársaság állományának és haderejének jogállása

- (1) A Koreai Köztársaság által valamely uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány és/vagy valamely uniós katonai válságkezelési művelethez biztosított haderők jogállására az Unió és a művelet végrehajtásának helyszínéül szolgáló állam(ok) közötti, a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodást kell alkalmazni, amennyiben kötöttek ilyen megállapodást.
- (2) Az uniós válságkezelési művelet helyszínéül szolgáló állam(ok) területén kívül található parancsnokságokhoz vagy parancsnoki alakulatokhoz biztosított állomány jogállására az érintett parancsnokság vagy parancsnoki alakulat és a Koreai Köztársaság illetékes hatóságai közötti megállapodásokat kell alkalmazni.
- (3) Az (1) bekezdésben említett, a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodás sérelme nélkül a Koreai Köztársaság joghatóságot gyakorol az uniós válságkezelési műveletben részt vevő állománya vonatkozásában. Amennyiben a Koreai Köztársaság hadereje az Európai Unió egy tagállamának hajóján vagy légi járművén hajt végre műveletet, az érintett uniós tagállam a meglévő és/vagy jövőbeli megállapodások függvényében, továbbá saját törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek és a nemzetközi jognak megfelelően joghatóságot gyakorolhat.
- (4) A Koreai Köztársaság felel az adott uniós válságkezelési műveletben való részvétellel kapcsolatos bármely, a saját állományától érkező követelés kielégítéséért, valamint az állománya bármely tagjával szembeni – különösen jogi vagy fegyelmi – eljárások megindításáért, saját törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseivel összhangban.

(5) A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződéses követelések kivételével lemondanak minden olyan egymással szembeni követelésükről, amely valamely fél tulajdonát képező vagy valamely fél általa használt eszközöket ért kárt vagy veszteséget, továbbá valamely fél állománya tagjainak sérülését vagy halálát érinti, amennyiben azok az e megállapodás szerinti tevékenységekhez kapcsolódó hivatali feladatok ellátásából erednek, kivéve a súlyos gondatlanság és a szándékos kötelezettségszegés eseteit.

(6) A Koreai Köztársaság vállalja, hogy e megállapodás aláírásával egy időben nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy az uniós válságkezelési műveletben vele együtt részt vevő bármely állammal szembeni követeléseiről lemond.

(7) Az Unió vállalja annak biztosítását, hogy az Európai Unió tagállamai e megállapodás aláírásakor nyilatkozatot tegyenek arról, hogy a Koreai Köztársaság uniós válságkezelési műveletekben való jövőbeli részvételével kapcsolatban lemondanak követeléseikről.

4. cikk

Minősített adatok

(1) A Koreai Köztársaság megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az EU-minősített adatok az Európai Unió Tanácsának a 2013/488/EU tanácsi határozatban ⁽¹⁾ foglalt biztonsági szabályainak megfelelő, valamint az illetékes hatóságok – többek között uniós katonai válságkezelési művelet esetén az uniós műveleti parancsnok vagy uniós polgári válságkezelési művelet esetén a misszióvezető – által kibocsátott további iránymutatásoknak megfelelő védelemben részesüljenek.

(2) Amennyiben a Felek megállapodást kötnek a minősített adatok cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról, a megállapodás rendelkezéseit az uniós válságkezelési műveletek összefüggésében is alkalmazni kell.

II. SZAKASZ

A POLGÁRI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBEN VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány

(1) A Koreai Köztársaság:

a) biztosítja, hogy az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állománya a következőkkel összhangban teljesítse a misszióját:

i. a 2. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi határozat és annak későbbi módosításai;

ii. a műveleti terv;

iii. a végrehajtási intézkedések;

b) az uniós polgári válságkezelési művelethez való hozzájárulásában bekövetkezett bármely változsról kellő időben tájékoztatja a misszióvezetőt és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjét (a továbbiakban: a főképviselő).

(2) Egy uniós polgári válságkezelési művelethez a Koreai Köztársaság által kirendelt állomány tagjai számára kötelező az orvosi vizsgálat és kötelezőek a szükséges védőoltások, továbbá az állomány tagjainak rendelkezniük kell az illetékes hatóság által kiállított igazolással arról, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges megfelelő egészségügyi állapotban vannak, amely igazolást be is kell mutatniuk.

(3) A Koreai Köztársaság által kirendelt állomány a feladatait kizárólag az uniós polgári válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

⁽¹⁾ A Tanács 2013/488/EU határozata (2013. szeptember 23.) az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról (HL L 274., 2013.10.15., 1. o.).

6. cikk

A parancsnoki lánc

- (1) Az állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt áll.
- (2) A nemzeti hatóságok a műveleti irányítást átruházzák az Unió polgári műveleti parancsnokára.
- (3) A polgári műveleti parancsnok vállalja a felelősséget az uniós polgári válságkezelési műveletért, és stratégiai szinten gyakorolja annak vezetését és irányítását.
- (4) A misszióvezető vállalja a felelősséget az uniós polgári válságkezelési műveletért, gyakorolja annak a műveleti terület szintjén történő vezetését és irányítását, továbbá elvégzi a napi irányítási feladatokat.
- (5) Az 2. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközökkel összhangban a Koreai Köztársaság a művelet napi irányításának terén ugyanolyan jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamai.
- (6) A misszióvezető fegyelmi felügyeletet gyakorol az uniós polgári válságkezelési művelet állománya felett. Szükség esetén a fegyelmi eljárást az érintett nemzeti hatóság indítja meg.
- (7) A Koreai Köztársaság a műveletben részt vevő nemzeti kontingensének képviselőjére nemzeti kontingens-képviselőt (a továbbiakban: NKK) nevez ki. Az NKK a nemzeti ügyekről jelentést tesz a misszióvezetőnek, továbbá felel a kontingens mindennapos fegyelmeért.
- (8) A művelet befejezéséről szóló döntést a Koreai Köztársasággal folytatott konzultációt követően az Unió hozza meg, amennyiben a Koreai Köztársaság a művelet befejezésének időpontjában még mindig hozzájárul az uniós polgári válságkezelési művelethez.

7. cikk

Pénzügyi szempontok

- (1) A 8. cikk sérelme nélkül a Koreai Köztársaság viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, a művelet működési költségvetésében meghatározott működési költségek kivételével.
- (2) A művelet végrehajtásának helyszínéül szolgáló állam(ok)ból származó természetes személyek halála, sérülése, természetes vagy jogi személyek vesztesége vagy kára esetén – felelőssége megállapítását követően – a Koreai Köztársaság kártérítést fizet a 3. cikk (1) bekezdésében említett, a misszió jogállásáról szóló, alkalmazandó megállapodásban meghatározott feltételek szerint.

8. cikk

Hozzájárulás a működési költségvetéshez

- (1) A (4) bekezdésre is figyelemmel a Koreai Köztársaság hozzájárul az uniós polgári válságkezelési művelet működési költségvetésének finanszírozásához.
- (2) A működési költségvetéshez való hozzájárulást az alábbi két számítási módszer közül azzal kell kiszámítani, amelyik kisebb összeget eredményez:
 - a) a referenciaösszeg arányos része, amelyet a Koreai Köztársaság bruttó nemzeti jövedelmének a művelet működési költségvetéséhez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyított aránya alapján számítanak ki; vagy
 - b) a működési költségvetés referenciaösszegének arányos része, amelyet a műveletben részt vevő, a Koreai Köztársaság által biztosított állomány létszámának a műveletben részt vevő valamennyi államból származó állomány teljes létszámához viszonyított aránya alapján számítanak ki.

(3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve a Koreai Köztársaságnak nem kell hozzájárulnia az Európai Unió tagállamainak állománya részére fizetett napidíj finanszírozásához.

(4) Az (1) bekezdéstől eltérve az Unió elvben mentesíti a Koreai Köztársaságot az adott uniós polgári válságkezelési művelethez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben:

- a) az Unió úgy ítéli meg, hogy a Koreai Köztársaság jelentős, a művelet szempontjából létfontosságú hozzájárulást biztosít; vagy
- b) a Koreai Köztársaság egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme nem haladja meg az Európai Unió bármely tagállamának egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelmét.

(5) Az (1) bekezdés függvényében a Koreai Köztársaság által az uniós polgári válságkezelési művelet működési költségvetéséhez nyújtott hozzájárulások befizetésére vonatkozó megállapodásokat a Felek illetékes hatóságainak kell aláírniuk, és e megállapodásoknak többek között az alábbiakkal kapcsolatos rendelkezéseket kell tartalmazniuk:

- a) az érintett pénzügyi hozzájárulás összege;
- b) a pénzügyi hozzájárulás befizetésével kapcsolatos rendelkezések; valamint
- c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

III. SZAKASZ

A KATONAI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBEN VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

9. cikk

Részvétel uniós katonai válságkezelési műveletben

(1) A Koreai Köztársaság gondoskodik arról, hogy az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő hadereje és állománya a következőkkel összhangban teljesítse a misszióját:

- a) a 2. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi határozat és annak későbbi módosításai;
- b) a műveleti terv; valamint
- c) a végrehajtási intézkedések.

(2) A Koreai Köztársaság a műveletben való részvételében bekövetkezett bármely változásról kellő időben tájékoztatja az uniós műveleti parancsnokot.

(3) A Koreai Köztársaság által kirendelt állomány a feladatait kizárólag az uniós katonai válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

10. cikk

A parancsnoki lánc

(1) Az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő haderő és állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt áll.

(2) A nemzeti hatóságok a haderejük és állományuk műveleti és harcászati ellenőrzését átruházzák az uniós műveleti parancsnokra, aki jogosult a hatáskörét átruházni.

(3) Az 2. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközökkel összhangban a Koreai Köztársaság a művelet napi irányításának terén ugyanolyan jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamai.

(4) Az uniós műveleti parancsnok – a Koreai Köztársasággal folytatott konzultációt követően – bármikor kérheti a Koreai Köztársaság hozzájárulásának visszavonását.

(5) A Koreai Köztársaság saját nemzeti kontingensének az EU katonai válságkezelési műveletben való képviselésére katonai főképviselőt nevez ki. A katonai főképviselő a műveletet érintő valamennyi kérdésben konzultál az EU haderőinek parancsnokával, továbbá felel a Koreai Köztársaság kontingensének fegyelméért.

11. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) E megállapodás 12. cikkének sérelme nélkül, a Koreai Köztársaság viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, azon költségek kivételével, amelyek a 2. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközök, valamint a 2011/871/KKBP tanácsi határozat ⁽¹⁾ értelmében közös finanszírozásban részesülnek.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínéül szolgáló állam(ok)ból származó természetes személyek halála, sérülése, természetes vagy jogi személyek vesztesége vagy kára esetén – felelőssége megállapítását követően – a Koreai Köztársaság kártérítést fizet a 3. cikk (1) bekezdésében említett, a haderők jogállásáról szóló, alkalmazandó megállapodásban meghatározott feltételek szerint.

12. cikk

Hozzájárulás a közös költségekhez

(1) A (3) bekezdésre is figyelemmel a Koreai Köztársaság hozzájárul az uniós katonai válságkezelési művelet közös költségeinek finanszírozásához.

(2) A közös költségekhez való hozzájárulást az alábbi két számítási módszer közül azzal kell kiszámítani, amelyik kisebb összeget eredményez:

- a) a közös költségek arányos része, amelyet a Koreai Köztársaság bruttó nemzeti jövedelmének a művelet közös költségeihez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyított aránya alapján számítanak ki; vagy
- b) a közös költségek arányos része, amelyet a Koreai Köztársaságnak a műveletben részt vevő állománya létszámának a műveletben részt vevő valamennyi államból származó állomány teljes létszámához viszonyított aránya alapján számítanak ki.

A b) pontban foglalt számítási módszer alkalmazásakor, amennyiben a Koreai Köztársaság kizárólag a műveleti parancsnokság vagy a kötelekparancsnokság számára biztosít állományt, úgy az állományának az érintett parancsnokság állományának teljes létszámához viszonyított arányát kell alkalmazni. Egyéb esetekben a Koreai Köztársaság által biztosított állományának a művelet állományának teljes létszámához viszonyított arányát kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdéstől eltérve az Unió elvben mentesíti a Koreai Köztársaságot az adott uniós katonai válságkezelési művelet közös költségeihez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben:

- a) az Unió úgy ítéli meg, hogy a Koreai Köztársaság jelentős, a művelet szempontjából létfontosságú hozzájárulást biztosít; vagy
- b) a Koreai Köztársaság egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme nem haladja meg az Unió bármely tagállamának egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelmét.

(4) Az (1) bekezdés függvényében a Koreai Köztársaság által a közös költségekhez nyújtott hozzájárulások befizetésére vonatkozó megállapodásokat a Felek illetékes hatóságainak kell megkötniük, és e megállapodásoknak többek között az alábbiakkal kapcsolatos rendelkezéseket kell tartalmaznia:

- a) az érintett pénzügyi hozzájárulás összege;
- b) a pénzügyi hozzájárulás befizetésével kapcsolatos rendelkezések; valamint
- c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

⁽¹⁾ A Tanács 2011/871/KKBP határozata (2011. december 19.) az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (ATHENA) létrehozásáról (HL L 343., 2011.12.23., 35. o.).

IV. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

13. cikk

A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

A 8. cikk (5) bekezdésének és a 12. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai vagy igazgatási megállapodást a Felek illetékes hatóságai között kell megkötöni.

14. cikk

A megállapodás szerinti kötelezettségek nem teljesítése

Amennyiben az egyik fél nem teljesíti az e megállapodás szerinti kötelezettségeit, úgy a másik fél ezt a megállapodást egy hónapos határidővel írásban felmondhatja.

15. cikk

A jogviták rendezése

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a Felek egymás között, diplomáciai úton rendezik.

16. cikk

Hatálybalépés, időtartam és megszűnés

- (1) Ez a megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, hogy a Felek kölcsönösen értesítették egymást a hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárások befejezéséről.
- (2) Ezt a megállapodást rendszeresen felül kell vizsgálni.
- (3) Ezt a megállapodást a Felek között létrejött kölcsönös írásbeli megállapodással lehet módosítani. A módosítások az (1) bekezdésben említett eljárással összhangban lépnek hatályba.
- (4) Ez a megállapodás öt évig marad hatályban, majd azt követően automatikusan meghosszabbodik újabb öt évre, kivéve ha az egyik fél a hatály lejáratá előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet arról, hogy fel kívánja mondani e megállapodást.

FENTIEK HITELELÉÜL a Felek által kellően felhatalmazott alulírottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Szöulban, a kétezer-tizennegyedik év május havának huszonharmadik napján két eredeti, egyaránt hiteles angol és koreai nyelvű példányban. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

az Európai Unió részéről

a Koreai Köztársaság részéről

A KOREAI KÖZTÁRSASÁG RÉSZVÉTELÉVEL ZAJLÓ UNIÓS VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETRŐL SZÓLÓ UNIÓS TANÁCSI HATÁROZATOT ALKALMAZÓ UNIÓS TAGÁLLAMOK NYILATKOZATA A KÖVETELÉSEIKRŐL VALÓ LEMONDÁSRÓL

„A Koreai Köztársaság részvételével zajló uniós válságkezelési műveletről szóló uniós tanácsi határozatot alkalmazó uniós tagállamok a belső jogrendjük által megengedett mértékben, lehetőségük szerint igyekeznek lemondani a Koreai Köztársasággal szemben – állományuk tagjainak sérülése, halála vagy a tulajdonukat képező és az uniós válságkezelési művelet által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követelésekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- a Koreai Köztársaság által valamely uniós válságkezelési művelethez biztosított állomány tagja az uniós válságkezelési művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét; vagy
- bármely, a Koreai Köztársaság tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az uniós válságkezelési művelethez a Koreai Köztársaság által biztosított állomány ezen eszközt használó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.”.

A KOREAI KÖZTÁRSASÁG NYILATKOZATA AZ UNIÓS VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETBEN RÉSZT VEVŐ BÁRMELY ÁLLAMMAL SZEMBENI KÖVETELÉSÉRŐL VALÓ LEMONDÁSRÓL

„A valamely uniós válságkezelési műveletben részt vevő vállaló Koreai Köztársaság a belső jogrendje által megengedett mértékben, lehetősége szerint igyekszik lemondani az uniós válságkezelési műveletben részt vevő bármely állammal szemben – állománya tagjainak sérülése, halála vagy a tulajdonát képező és az uniós válságkezelési művelet által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követelésekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az állomány állami tagja az uniós válságkezelési művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét; vagy
 - bármely, az uniós válságkezelési műveletben részt vevő állam tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az uniós válságkezelési művelet állománya ezen eszközt használó tagja súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.” .
-